



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

82-е пленарное заседание

Среда, 6 декабря 2000 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Харри Холкери (Финляндия)

Заседание открывается в 11 ч. 00 м.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

а) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Доклад Пятого комитета (A/55/652)

Председатель (*говорит по-английски*): Пятый комитет в пункте 11 своего доклада, содержащегося в документе A/55/652, рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2001 года, следующих лиц: г-на Анджея Абрашевского, г-на Манлана Нарсиса Ауну, г-на Фелипе Мабилангана, г-на Бесли Мэйкока и г-на К.С.М. Мселле.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначение указанных лиц?

Решение принимается.

б) Назначение членов Комитета по взносам

Доклад Пятого комитета (A/55/424/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 5 своего доклада, содержащегося в документе A/55/424/Add.1, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить в качестве членов Комитета по взносам на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2001 года, следующих лиц: г-на Петру Думитриу, г-на Чинмаю Гарехана, г-на Игоря Гумэнного, г-на Гебхарда Бенджамина Кандангу, г-на Дэйвида Лейса и г-на Кадзуо Ватанабэ.

В пункте 6 того же доклада Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Хенри Фокса членом Комитета по взносам на срок полномочий, начинающийся 6 декабря 2000 года и заканчивающийся 31 декабря 2001 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить этих лиц?

Решение принимается.

с) Назначение одного члена Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/55/653)

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 5 своего доклада, содержащегося в документе A/55/653, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить первого

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

председателя Счетной палаты Франции членом Комиссии ревизоров на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 июля 2001 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить первого председателя Счетной палаты Франции на указанный пост?

Решение принимается.

d) Утверждение назначения членов Комитета по инвестициям

Доклад Пятого комитета (A/55/654)

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 5 своего доклада, содержащегося в документе A/55/654, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить назначение Генеральным секретарем членами Комитета по инвестициям на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2001 года, следующих лиц: г-на Ахмеда Абдуллатифа, г-на Фернандо Чико Пардо и г-на Д.Ю. Пиллая.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить назначение этих лиц?

Решение принимается.

e) Назначение членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/55/655)

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 5 своего доклада, содержащегося в документе A/55/655, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Административного трибунала Организации Объединенных Наций на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2001 года, следующих лиц: г-на Омера Юсифа Биредео, г-на Спиридона Флогайтиса и г-жу Брижитту Стерн.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить этих лиц?

Решение принимается.

f) Назначение членов Комиссии по международной гражданской службе

Доклад Пятого комитета (A/55/656)

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/44/656, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комиссии по международной гражданской службе на четырехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2001 года, следующих лиц: г-на Эрнеста Руситу, г-на Эль-Хасана Захида, г-на Асду Джаянаму, г-на Ч.М. Шафи Сами и г-на Алексея Федотова.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет назначить этих лиц?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 17 повестки дня.

Пункт 47 повестки дня (продолжение)

Помощь в деятельности, связанной с разминированием

Проект резолюции (A/55/L.44/Rev.2 и Corr.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что Генеральная Ассамблея провела прения по данному пункту на своем 73-м пленарном заседании 28 ноября 2000 года. В этой связи на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен пересмотренный проект резолюции, содержащийся в документе A/55/L.44/Rev.2 и Corr.1.

Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/55/L.44/Rev.2 имеет представитель Франции.

Г-н Ле Бре (Франция) (*говорит по-французски*): От имени Европейского союза и всех авторов я имею честь представить проект резолюции A/55/L.44/Rev.2 и Corr.1, озаглавленный «Помощь в деятельности, связанной с разминированием».

Я не буду подробно останавливаться на содержании данного проекта, который обсуждался в ходе состоявшихся ранее дискуссий на пленарном заседании, а лишь хотел бы сказать, что находящийся на нашем рассмотрении документ A/55/L.44/Rev.2 и Corr.1 является результатом неофициальных консультаций, которые позволили достичь договоренности в отношении

пересмотренного текста между авторами и всеми заинтересованными делегациями.

В этой связи я хотел бы поблагодарить все те делегации, которые участвовали в переговорах, за их поддержку и добрую волю, проявленную в ходе этого порой трудного процесса. Авторы выражают надежду на то, что представленный проект резолюции в этом году может быть принят путем консенсуса, как принимались аналогичные проекты, представлявшие в прошлые годы.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить делегациям о том, что авторы поправок, содержащихся в документе A/55/L.51, сняли свои поправки.

Теперь мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/55/L.44/Rev.2 и Corr.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/55/L.44/Rev.2 и Corr.1?

Проект резолюции A/55/L.44/Rev.2 и Corr.1 принимается (резолюция 55/120).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово будет предоставлено представителям, которые пожелали выступить с разъяснениями своей позиции по только что принятой резолюции.

Я хотел бы напомнить о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Амер (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Моя делегация присоединилась к консенсусу по этому проекту резолюции, но мы хотели бы официально заявить о том, что мы не можем согласиться со всеми его положениями. Прежде всего, я хотел бы обратиться к первому пункту постановляющей части, в котором приветствуется доклад Генерального секретаря о работе, проделанной Организацией Объединенных Наций в целях оказания помощи в деятельности, связанной с разминированием. Мы согласны с содержащейся в докладе информацией, однако мы хотели бы отметить, что основное внимание в нем уделяется минам, которые были установлены недавно, и ничего не говорится о минах, установленных ранее, от которых страдает моя страна. В период второй мировой войны на территории Ливии были установлены миллионы

мин, которые по сей день становятся причиной гибели большого числа людей, наносят материальный ущерб и сдерживают наши усилия по борьбе с опустыниванием и осуществлению аграрной реформы.

В докладе также не содержится никакой информации об ответственности стран, которые установили мины на территории других государств, с точки зрения выплаты необходимых репараций или ликвидации таких мин. В ходе предыдущих сессий Генеральной Ассамблеи мы привлекали внимание к проблемам, с которыми мы сталкиваемся в силу сложившейся ситуации. Мы хотели бы вновь обратить внимание Генерального секретаря на этот вопрос.

Мы выражали надежду на то, что Организация Объединенных Наций уделит должное внимание проблеме мин, установленных в прошлом. К сожалению, представленный на нынешней сессии доклад ничем не отличается от предыдущих: основное внимание в нем уделяется лишь тем минам, которые были установлены недавно. Поэтому мы хотели бы вновь заявить о своей озабоченности в связи с таким подходом. Мы надеемся, что в будущем Генеральный секретарь откажется от него и привлечет внимание международного сообщества к проблемам, порожденным наличием мин, установленных в прошлом, а также уделит им такое же внимание, как и проблемам, касающимся мин, которые были установлены недавно. От взрывов и тех, и других мин гибнет большое число людей. Международное сообщество обязано объединить свои усилия для решения таких проблем.

Г-н Хейрат (Египет) (*говорит по-арабски*): Делегация Египта попросила слово, чтобы разъяснить свою позицию в отношении только что принятой резолюции о помощи в деятельности, связанной с разминированием.

Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что данный вопрос имеет весьма важное значение для Египта, который является одной из стран, наиболее серьезно затронутых проблемой наземных мин. Фактически, на египетской территории находится около 23 млн. мин и других неразорвавшихся боеприпасов. Такое положение препятствует усилиям египетского правительства по развитию районов, в которых существует проблема, связанная

с наличием этих взрывных устройств. С практической точки зрения, Египет придает огромное значение усилиям по извлечению наземных мин и тому, каким образом данный вопрос решается Организацией Объединенных Наций.

Вместе с тем наземные мины остаются законным средством защиты государственных границ, особенно для стран, границы которых имеют значительную протяженность. Это обстоятельство не позволило Египту и многим другим странам присоединиться к Оттавской конвенции, поскольку в Конвенции не были учтены интересы безопасности и обороны таких стран.

С учетом этих соображений делегация Египта выдвинула ряд поправок, содержащихся в документе A/55/L.51. При этом она стремилась ясно обозначить озабоченности, о которых я говорил в связи с проблемой наземных мин, а также дать Генеральной Ассамблее возможность урегулировать данный вопрос всеобъемлющим и комплексным образом с учетом интересов всех стран. Делегация Египта сняла свои поправки к только что принятой резолюции, руководствуясь стремлением поддержать гуманитарные цели резолюции и сохранить консенсус.

Поправки предусматривали внесение изменений в шестой и одиннадцатый пункты преамбулы, касающиеся законности ответственного применения наземных мин для защиты государственных границ. В этой связи мы хотели бы подтвердить, что наземные мины остаются важным элементом обеспечения безопасности Египта и обороны его весьма протяженных границ, а также защиты от вторжений, терроризма и контрабанды. Мы надеялись, что эти озабоченности найдут отражение в тексте резолюции.

Г-н Бенитес Версон (Куба) (*говорит по-испански*): Как и в случае аналогичных проектов резолюций, представившихся в предыдущие годы, делегация Кубы присоединилась к консенсусу по проекту, содержащемуся в документе A/55/L.44/Rev.2. Общеизвестно, что с первых лет рассмотрения данного вопроса в резолюциях по этому пункту основное внимание уделялось проблемам разминирования. Вместе с тем их содержание постепенно расширялось и теперь охватывает гораздо более широкую и

неоднозначную концепцию «помощи в деятельности, связанной с разминированием». В результате ежегодные консультации, проводимые перед принятием этих резолюций, становятся все более сложными и интенсивными. То, что произошло в этом году, только подтверждает правильность данной мысли. Для разработки текста проекта резолюции, который был бы приемлем для всех сторон, потребовалось несколько недель. Текст только что принятой нами резолюции отражает в целом весьма хрупкий баланс, не допускающий выборочного прочтения или изъятий отдельных частей резолюции без учета ее содержания в целом.

Наша делегация предпочла бы, чтобы данная резолюция ясно отражала законные потребности стран в сфере обеспечения национальной безопасности в контексте проблемы противопехотных мин. Мины остаются незаменимым средством обеспечения законной обороны для многих государств, в частности развивающихся стран, которые не могут позволить себе оснастить свои вооруженные силы альтернативными средствами обороны.

Несмотря на недостатки, присущие данной резолюции, Куба ее поддержала и сделала это главным образом из стремления содействовать подлинным усилиям, направленным на ликвидацию ужасных последствий неизбирательного и безответственного применения противопехотных мин против гражданского населения многих стран.

Я хотел бы завершить свое выступление выражением нашей признательности авторам данной резолюции и всем тем делегациям, которые участвовали в консультациях, за проявленные ими дух компромисса и гибкость. Именно этот дух позволил успешно завершить сегодня рассмотрение данного вопроса.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить с разъяснением своей позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 47 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 3 повестки дня (*продолжение*)

Полномочия представителей на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи

Второй доклад Комитета по проверке полномочий (A/55/537/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции, предлагаемый Комитетом по проверке полномочий в пункте 10 его доклада, гласит:

«Генеральная Ассамблея,

рассмотрев второй доклад Комитета по проверке полномочий и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает второй доклад Комитета по проверке полномочий».

Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции, рекомендуемого Комитетом по проверке полномочий в пункте 10 его второго доклада.

Сейчас мы примем решение по рекомендации Комитета по проверке полномочий, изложенной в пункте 10 его второго доклада.

Комитет по проверке полномочий принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/16 В).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 3 повестки дня.

Объявление

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Генеральной Ассамблеи, вероятно, помнят, что в своей резолюции 55/13 от 3 ноября 2000 года Ассамблея постановила провести специальную сессию по ВИЧ/СПИДу 25–27 июня 2001 года. В этой резолюции мне как Председателю Генеральной Ассамблеи было также предложено в консультации с государствами-членами назначить двух посредников для оказания мне помощи в проведении подготовительного процесса, с тем чтобы обеспечить эффективное участие всех стран. В этой связи я провел интенсивные консультации как с председателями региональных групп, так и со значительным числом отдельных делегаций, представляющих все регионы.

Я с чувством глубокого удовлетворения объявляю о своем решении назначить Постоянного представителя Австралии посла Пенелопу Уэнзли и Постоянного представителя Сенегала посла Ибру Дегена Ка посредниками в контексте процесса подготовки к специальной сессии по проблеме ВИЧ/СПИДа. Оба посла пользуются большим авторитетом и известны своим великолепным умением выполнять функции посредников и формировать консенсус. Оба обладают также исключительными качествами, необходимыми для поиска и нахождения путей и средств решения различных сложных и деликатных проблем.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.